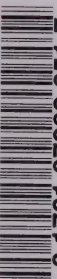


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 07202 851 7

M
1621
S97
084
1996
c.1

MUSI

Георгий
СВИРИДОВ

*Отгалившая
Русь*

Поэма на слова
Сергея Есенина

Для баритона
в сопровождении фортепиано



Москва «Музыка»

M
1621
S97
084
1996
с. 1
MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761072028517>

mus 800-30

Georgy
Sviridov

From Russia
Cast Adrift

Poem to Words
by Sergey Yesslin

Baritone and Piano

Edited by
D. Hovstovskiy and M. Arakelov
Moscow, M. S. Gorky Street, 11



Moscow
1961

Georgy
SVIRIDOV

Russia
Cast Adrift

Poem to Words
by Sergey Yesenin

Baritone and Piano

Edited by
D. Hovorostovsky and M. Arkadiev



Moscow
"Muzyka"
1996

Георгий СВИРИДОВ

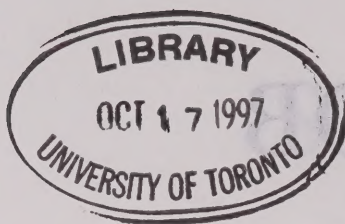
Отчалившая Русь

Поэма на слова
Сергея Есенина

Для баритона
в сопровождении фортепиано

Исполнительская редакция
Д. Хворостовского и М. Аркадьева

Москва
"Музыка"
1996



Теория
СВЯТЫЙ
ОТРАЖЕНИЕ
СВЯТЫЙ
Поэма на слова
Святого Есении
Два баритона
и сопрано
и сопрано
и сопрано
и сопрано

Предлагаемая редакция для баритона "Отчалившей Руси" пытается отразить как совместный с Г. В. Свиридовым опыт работы над произведением, так и результаты почти двухгодичных концертных выступлений на сценах России, Европы и Америки. Наша главная исполнительская задача была в том, чтобы сочинение звучало именно как Поэма, то есть как пронизанное единой эмоциональной тягой смысловое развертывание. При этом сложилось следующее понимание формы, позволяющее, как нам кажется, решить эту задачу: первые пять песен — это как бы *первая часть*, первое действие мистерии. Они должны исполняться без перерыва (первые четыре связаны между собой еще и одиноким тоном *до* у фортепиано). При этом "Осень" выполняет роль как бы краткого вступления, небольшого, но в смысловом отношении очень важного пролога или эпиграфа к поэме. Вторая песня "Я покинул родимый дом" вводит высказывание от первого лица и образ дороги, что знаменует собой начало основного развертывания. Первая часть заканчивается экзотической песней "Отчалившая Русь", завершая "экспозицию" сочинения.

Песни с шестой по девятую включительно — *вторая часть*, в которой дважды происходит трагическая перипетия, связанная с образом сначала личной ("Симоне, Петр..."), затем вселенской катастрофы (переход от мистического экстаза "Там, за млечными холмами..." к апокалипсису "Трубит, трубит погибельный рог!").

Затем, наконец, — *эпилог* (десятая — двенадцатая песни), в котором прощание художника с ушедшим миром ("По-осеннему кычет сова") преобразуется в светлые и одновременно трагические видения "золотой Руси" как полного высокой ностальгии образа ("О, верю, верю, счастье есть!"). Последний двенадцатый номер — одновременно пламенный поток и полет, простая песенка и грандиозный гимн мистическому образу России.

Для тех, кому важна тайна искусства, кто ощущает неизмеримую удаленность подлинного творения от поверхности человеческой суеты, для них музыка Свиридова полна откровения, света и не внешней, но неодолимой и сияющей красоты. Его творчество говорит о том, о чем непостижимым образом говорит любое подлинное творение ис-

кусства, — о последних вещах человеческого существования — смерти и трагической ясности одиночества. Свет, которым пронизана музыка Свиридова, трагичен, как трагична хрупкость любого шедевра.

Поэма "Отчалившая Русь" может быть понята как мистерия о вечном мифе русского сознания — мифе о невидимой потерянной России, мифе о граде Китеже. Не просто образ "отчалившей Руси" есть, конечно же, образ ушедшего в иное пространство Китежа и Небесного Иерусалима, но и вся композиция поэмы может быть понята аналогично мистической композиции великой оперы Римского-Корсакова. Мотивы религиозные, мотивы безумия, предательства, апокалипсиса, мотивы вознесения, преображения и трагическое пламя гибели-спасения — вот что объединяет эти два шедевра. Следы этой же концепции мы ощущаем в гимнах и звонах финала "Картинок с выставки" Мусоргского, а в творчестве Свиридова — в финале "Поэмы памяти Сергея Есенина", где, как и в "Отчалившей Руси", звучат колокола погибающего космоса. Важно почувствовать самое сокровенное в музыке Свиридова — чистую и бесстрашную мистику света; это, как нам кажется, является ключом ко многим его сочинениям.

Интересна была репетиционная работа над "Отчалившей Русью". Перед нами стояла сложная задача — ведь цикл написан для высокого голоса. Но изменение тональностей для баритона в чем-то изменило также и авторскую концепцию внутренних связей в поэме. Пришлось искать некоторые новые концепционные решения, несколько по-иному решать задачу формы и проблему единого эмоционального потока. Но наши поиски, поддержанные автором, строились, как нам кажется, на самом ценном — на основании свободы и стремления к неуловимой точности искусства: "храни живую точность — точность тайн" (Б. Пастернак).

Пронзительная, трагическая в своей силе и нежности, совершенная по воплощению лирика Георгия Свиридова открыта миру и человеку. Она с неизбежностью реальности будет радостно и благодарно воспринята всей мировой культурой как уникальный опыт чистоты и пламени, тайны смерти и тайны бессмертия.

Д. Хворостовский, М. Аркадьев

The present edition of *Russia Cast Adrift* for baritone attempts to reflect our experience of studying the work with G. V. Sviridov himself, as well as our practical experience acquired during the last two years' concert tours throughout Russia, Europe, and America. As performers, we have been interested especially in presenting the work just as a Poem, i. e. as a development of meaning moved by an integrative emotional force. Correspondingly, we have elaborated the following vision of the work's overall form. The first five songs, as a whole, are equivalent to the cycle's *first movement* — the first act of the mystery. They should be performed without interruption (in the first four songs there is an additional unifying element: a solitary C in the piano part). In this context the song *Autumn* functions as a short introduction, a small, though heavy in meaning, prolog or epigraph to the whole poem. The second song, *I Left My Home Behind*, introduces the first-person speech and the image of path; this signifies the beginning of the main line of development. The poem's first movement (its "exposition", so to speak) ends with the ecstatic song *Russia Cast Adrift*.

The songs 6—9 represent the work's *second movement*. Here the action turns to tragedy, which reaches its first climax in connection with the image of personal catastrophe (*Simon, Peter...*); later, with the transformation of the mystical ecstasy of *Beyond the Hills of the Milky Way* into the apocalyptic vision of *It Sounds, It Sounds, the Fateful Trumpet*, the catastrophic image assumes an universal dimension.

Then, finally, comes the *epilogue* (songs 10—12), where the artist's farewell to the universe which has gone (*An Owl Cries in Autumn*) turns into visions of the "golden old Russia" (*O I Believe, I Believe in Happiness!*) — at once serene and tragical, full of high nostalgia. The final, 12th song is at a flaming stream, a flight — and at the same time a simple tune — and also a magnificent hymn to the mystical image of Russia.

The revelation of Sviridov's music, its radiance, its undemonstrative, though overpowering and shining beauty — all this is felt by the listener for whom the most important is the secret of art, who is aware how measureless is the distance between the authentic creation and the superficiality of our everyday life. Sviridov's art communicates the unfathomable things which constitute the very matter of every genuine

artistic accomplishment: the ultimate realities of the human existence, death and the tragical lucidity of solitude. The light which permeates the music of Sviridov is as tragical as the fragility of any masterpiece.

The poem *Russia Cast Adrift* can be understood as a mystery based on the eternal myth of the Russian consciousness — the myth of the invisible and lost Russia, the myth of the city of Kitezh. The image of the "Russia cast adrift" is, certainly, an exact counterpart to Kitezh and the Celestial Jerusalem — the cities which have moved towards another space; and the composition of the poem as a whole can be conceived in the same terms as the mystical composition of the great opera by Rimsky-Korsakov. The religious motifs, the motifs of madness, treason, apocalypse, the motifs of ascension, transfiguration, and the tragical flame of destruction/salvation — all this is common for both masterpieces. The traces of the same mythological conception are perceptible in the hymns and the chimes of the Finale of Musorgsky's *Pictures at an Exhibition*, as well as in the Finale of the *Poem to the Memory of Sergey Yesenin* by Sviridov himself, where — just as in the poem *Russia Cast Adrift* — one hears the chimes of the vanishing universe. It is especially important to sense in Sviridov's music its innermost feature — the pure and fearless mysticism of light, which seems to be the clue to many of his works.

Our rehearsal work on the *Russia Cast Adrift* was of a special interest. We have undertaken a very difficult task — for the cycle's original version is for high voice. The change of keys for baritone was to some extent equivalent to the change of the author's conception of internal connections which provide the unity of the poem. We had to look for some new issues, to resolve in a somewhat new way the problem of the work's overall form, of the continuous line of emotional development. Yet our attempts, supported by the composer himself, were based on such a valuable foundation as freedom and desire to seize the elusive exactness of art: "Preserve the living accuracy — the accuracy of the secret" (B. Pasternak).

The poignant, tragically powerful and delicate, impeccably constructed vocal lyric of Georgy Sviridov is open *urbi et orbi*. It will be accepted by the world culture with joy and thankfulness — as an unfailing reality, a unique experience of purity and flame, of the secret of death and that of immortality.

Dmitri Hvorostovsky, Mikhail Arkadiev

Памяти Арнольда Наумовича Сохора

ОТЧАЛИВШАЯ РУСЬ

ПОЭМА НА СЛОВА СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

Георгий СВИРИДОВ

1. Осень

Очень медленно ♩ = 58-63 *a tempo p port.*

Голос

Ти - хо в ча - ще мож - же - ве - ля по об - ры - ву.

Ф-п. *poco tenuto* *p dolce* *più p*

port. *port.*

О - сень - ры - жа - я ко - бы - ла - че - шет гри - ву. Над реч - ным по -

** Red.* ** Red.* ** Red.* *simile*

ten. , più p espr.

- кро - вом бе - ре - гов слы - шен си - ний лязг е - е под - ков. Ве - тер -

схлм - нлк шл - гол о - сто - рож - ным мнет ллст - ву по вы - сту - пам до -

p
piu p

-рож - ным и це - лу - ет на ря - бл - но - вом кус -

mf *cresc. poco* *f*
poco *f*

-ту яз - вы крас - ны - е не - зрл - мо - му Хрлс -

poco allargando *f ten.* *ff* *rit.* *p*
f *ff* *ff* *p*

-ту.

pp *poco tenuto* *p dolce* *pp*

* Red. * quasi attacca

*) В паузе певец должен услышать звучание аккорда у рояля. — Здесь и далее исполнительские примечания М. Аркадьева.

2. Я покинул родимый дом...

С движением ♩ = 104

p dolce

con Pedale

p

Я по-ки - нул ро - ди - мый дом, го-лу-бу - ю о-

-ста - вил Русь. В три звез-ды бе-рез-

-няк над пру-дом теп-лит ма - те - ри

tr

Red.

ста - рой грусть. Зо-ло-то - ю ля-

mf

Red.

mf
-гуш - кой лу - на *mp* рас - пла - ста - лась на

mf
ти - хой во - де. *mf* Слов - но яб - лон - ный цвет, се - ди -

mp -на у от - ца *p* про - ли - лась в бо - ро - де.

pp **Pochissimo più mosso**
mp cresc.

mf *sub. mp* Я не ско - ро, не

f ско - ро вер- нусь! Дол- го петь и зве-

mf

sf

mf

- неть пур- ге. Сте- ре- жет го- лу-

mf

p

sf

p

- бу - ю Русь ста- рый клен на од-

pp

sf

pp

- ной но- ге. И я зна- ю, есть

p

mf

sf

mf

f
ра - дость в нем тем, кто ли - стьев це-

mf *sf* *mf* *sf*

And. *And.*

più p poco rit.
-лу - ет дождь, от - то - го, что тот

mf *p*

And.

Tempo I
ста - рый клен го - ло-вой на ме-ня по-хож.

p

And. *And.* *And.*

rit.
dim. *pp*

And. *attacca*

3. Отвори мне, страж заоблачный...

Очень медленно ♩ = 44 Широко ♩ = 50

p poco espr.

От-во-ри мне, страж за-об-лач-ный, го-лу-бы-е две-ри дня.

*) (колокольню)

pp *pp dolce* *p*

con Ped.

Бе-лый ан-гел э-той пол-но-чью мо-е го-у-вел ко-ня. Бо-гу

pp dolce *tr espr.*

лиш-не-го не на-доб-но, конь мой - мощь мо-я и крепь.

pp *sub. f port.* *f*

Слы-шу я, как ржет он жа-лоб-но, за-ку-сив зна-ту-ю цепь.

mf *cresc.* *f* *poco acceler.*

p *espr.* *cresc.* *f*

tr *Ped.* *Ped.* *Ped.*

*) Этот такт играется на той же педали, что и предыдущий.

Сильно, взволнованно, с движением ♩ = 66

*f molto espr. e tenuto
port.*

Ви - жу, как он бьет-ся, ме - чет-ся, те - ре-бя ту-

f espr.

con ped. simile

-гой ар - кан, и ле-тит с не-го, как с ме - ся-

ff

sempre

а, шерсть бу-ла - на - я в ту-ман.

accelerando

marcato

ritard.

p

*attacca **

4. Серебристая дорога...

Неровно, свободно, как каденция $\text{♩} = \approx 40$

pochissimo allegro

mf *port.* *) *port.* *port.*

Се-реб-ри-ста-я до-ро-га, ты зо-вешь ме-ня ку-да?

p *mp* *mf* *c. parte*

And. *And.*

a tempo *mp* *port.* *poco rit.*

Свеч - кой чис-то-чет-вер-го - вой на - до мной го-рит звез-да.

mp *p* *dolce*

And.

mp *port.* *port.* *p* *p*

Грусть ты и - ли ра - дость теп- лишь? Иль к бе-зу - мыю пра-вишь бег? По-мо-

p dolce *pp*

And.

*) В паузах певец должен слушать звучание рояля!

port.

-ги мне серд - цем веш - ним до-лю-бить твой жест - кий снег.

p *mp* *pp*

con Ped. sempre

mf *p port.*

Дай ты мне за-рю на дров-ни, вет-ку вер-бы на уз-ду.

mp *mp* *mp*

p *pp* *molto tenuto* *p* *port.* *pp* *port.* *poco rit.*

Мо-жет быть, к вра-там гос-под-ним сам се-бя я при-ве-ду.

p

attacca

f

-сет - ся к об - ла - кам. То душ пре - об - ра - жен - ных не-

mp

Red.

-чис - ли - ма - я рать, со - зер под - няв - шись сон - ных, ле-

cresc.

Red.

-тит в не - бес - ный сад. Ле - тит, ле-

mf

Red.

più f

-тит, ле - тит

Red.

poco rit.

a tempo

в не - бес - ный сад.

*mf**sempre**ten.**ten.**ten.**ten.**mf*

А впе - ре - ди их ле - бедь. В гла-

*ten.**ten.**ten.**ten.**sub. p*

*

più f

-зах, как ро - ща, грусть.

Не ты ли пла - чешь в не - бе, от-

-ча - лив - ша - я Русь? *f* Ле - ти, ле - ти, не бей - ся, все-
 -му свой час и брег. *p* Вет - ра сте - ка - ют в пе - сню, а
 пе - сня ка - нет в век. *p* Ле - ти, *cresc.* ле-
 -ти, *pp* ле - ти, *f*

poco rit.
ff

a tempo

зла - та - я Русь!

mf

Red. sempre al Fine

8 *ten. ten. ten. ten.*
sff sff sff sff

8 *ten. ten. ten. ten.*
sff sff sff sff p sub.

pp

rit.
ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten. ten.
pp dim. ppp

6. Сѣмоне, Петр... Гдѣ ты? Приди... *)

Сильно ♩ = 84-88

f marcato

f

rit. molto

Медленнее ♩ = 63

Медленно, скорбно ♩ = менее 40

tenuto
pp espr.
port.

port.

port.

rit.

p

morendo

pp c. parte

Чуть движения ♩ = 40

mf tenuto

port.

p

Вздрос - ну - ли вет - лы: "Там, впе-ре-ди!"

pp

mp

p

* *Red.*

* *Red.*

*) Отрывок из поэмы "Пришествие".

Медленно, скорбно ♩ = менее 40

*pp port.**port.**port.*

"Си - мо - не, Петр..."

Где ты? Зо-ву!"

*mp**morendo**pp**Ad.*

Чуть движения ♩ = 40

*mf tenuto**port.**p*

, Шеп - чет - ся кто - то:

"Кри - чи в си - не - ву!"

*pp**morendo**mp**p** *con Ad.**пoco accel.*

Быстрее ♩ = 63

*ff port.**accelerando*

♩ = 72

fff ten.

Крик - нул - и гром - ко взды - бил - ся мрак.

*morendo**sub. ff**c. parte*

Энергично ♩ = 84

ancora accelerando

Сильно ♩ = 88

Вы - шел с ко - том - кой

ры - жий

ры - бак.

*mf**f**ff marcato*

rit. molto Медленнее ♩ = 63

Медленно, скорбно ♩ = менее 40 Быстрее ♩ = 69-72
pp espr. port. sub. ff (твердо!) rit.

"Друг... ты от-ку-да?" "Шел за то-бой..."

♩ = менее 40

ppp ff

"Кто ты?" - "И (раскатом!) -у-да", -

шамк - нул при - бой. gliss.

morendo attacca

7. Где ты, где ты, отчий дом...

Медленно, тяжело, драматично ♩ = 46-48

Музыкальное произведение в нотной записи, состоящее из трех систем. Каждая система включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианную партию (нижняя линия). Музыка написана в тональности Б-бемоль мажор (два бемоля) и 4/4 такта.

Первая система:

- Вокал: *f tenuto* (Где ты, где ты, от - чий дом, грев- ший), *mf*, *a tempo*, *p*.
- Фортепиано: *ff* (с *con Ped.*), *mf*, *p*.

Вторая система:

- Вокал: *port.* (спи - ну под буг - ром? Си - ний, си - ний мой цве - ток, не - при-), *p*.
- Фортепиано: *pp*.

Третья система:

- Вокал: *f tenuto port.* (-хо- жен - ный пе- сок. Где ты? За ре-), *a tempo*, *p*.
- Фортепиано: *росо sf*, *pp*, *ред.*, ** ред.*.

♩ = 40-50

-кой по - ет пе - тух - там ста - да сте - рег пас - тух, и све-

pp sempre

-ти - лись из во - ды три да - ле - ки - е звез - ды.

pp

Вре - мя - мель - ни - ца с кры - лом о - пу-

tenuto f port., *a tempo mf*

sub. ff *mp* *p* *pp sempre*

sf con Ped.

-ска - ет за се - лом ме - сяц ма - ят - ни - ком в рождь лить ча-

f *sempre pp*

f

сов не-зри-мый дождь. Э - тот

cresc.

sf *p*

poco a poco accelerando

дож - дик с сон - мом стрел в ту - чах дом мой за - вер - тел, го - лу-

mf *p*

-бой ско-сил цве-ток, зо - ло - той при-нял пе-сок.

p cresc. *f* *sf* *f* *ff*

ff *ff*

Tempo I tenuto port.

Где ты, где ты, от - чий дом?..

ff *mf* *mf* *sf*

attacca

8. Там, за млечными холмами...*)

Живо ♩ = 168-176

The musical score is written for piano in 4/4 time. It consists of six systems of two staves each. The right hand plays a continuous eighth-note melody, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The score includes dynamic markings: *p* (piano) at the beginning, *cresc.* (crescendo) in the third system, and *f* (forte) in the fifth system. There are also accents (^) over the first notes of the right hand in the fifth and sixth systems. The left hand features triplets (3) in the fifth system. The piece concludes with a double bar line in the sixth system.

*) Отрывок из поэмы "Пантократор".

f
Там, за млеч - ны - ми хол - ма - ми,

p sub.
среди не - бес - ных то - по - лей,

о - про - ки - нут - ся над на - ми

среб - ро - струй - ный Во - до - лей.

cresc.

ad lib.

f

And.

Он Мед - ве - ди - цей сла - зу - ри -

как из боч - ки чер - па - ком.

В не - бо прыг - нув - ша - я бу - ря

се - ла ме - ся - цу вер - хом.

ad lib.

ff

Red.

15374

cresc. molto

ad lib.

fff

Red. sempre al Fine

5

5

attacca

9. Трубит, трубит погибельный рог!.. *)

Медленно, тяжело ♩=40

**) *f pesante*

molto tenuto poco f port. *port.*

Тру - бит, тру - бит по- ги- бель- ный рог!

mf *mf* ** Red. sempre*

f *f molto pesante* *poco cresc. ed poco acceler.* *ff*

Как же быть, как быть те- перь нам

mf *mp*

*) Отрывок из поэмы "Сорокоуст".

**) Звучание рояля должно быть трагичным, сильным, но не агрессивным.

ff

на из - мыз - ган - ных ляж-ках до -

mf

f

rit.

- por?

*)

fff

** Ped.*

Немного движения ♩. = 46-48

p

cresc.

Ско - ро за - мо - розь из - ве - стью вы - бе - лит э - тот по - се - лок и э - ти лу - га, ни - ку -

pp

cresc.

con Ped.

*) Выплывает чистое звучание минорного трезвучия у рояля. Следующий аккорд, на слова "скоро заморозь...", берется без смены педали.

Отчаянно. Максимум выразительности!

ff

тя - нет к глот-кам рав - нин

15/8 (4)

15/8 (4)

15/8 (4)

15/8 (4)

fff

15 (5/8) 12/8

- ню...

fff *fff*

poco acceler.

Взять беззвучно
(как эхо)

fff

* *ped.*

Первый темп

mf molto tenuto

port. *port.* *mf*

Тру - бит, тру - бит по - ги - бель-ный рог!

mp *mf*

* *ped.*

f

* *ped.* * *ped.*

10. По-осеннему кычет сова...

Не спеша $\text{♩}=96-100$

mp
По - о - сен - не - му кы - чет со - ва над раз -

legato

**) pp* *sempre pp*

con Pedale

- до - льем до - рож - ной ра - ни. Об - ле - та - ет мо - я го - ло - ва, куст во -

- лос зо - ло - тис - тый вя - нет. По - ле - во - е, степ - но - е "ку - гу", здрав - ствай,

gliss.

мать го - лу - ба - я о - си - на! Ско - ро, ме - сяц, ку - па - ясь в сне - гу, ся - дет

*) Звучание рояля должно быть, вплоть до выхода к кульминации, на втором, или даже на третьем плане, и очень красивым по тембру.

mf

в ред - ки - е куд - ри сы - на. Ско - ро

mp espr.

мне без лист - вы хо - ло - деть, зво - ном

звезд на - сы - па - я в у - ши. Без ме -

f

- ня бу - дут ю - но - ши петь, не ме -

mf

rit. ff

- ня бу - дут стар - цы слу - шать. Но - вый

poco accelerando

с по - ля при - дет по - эт, в но - вом лес о - гла - сит - ся

mf espr.

rit. *p molto espr.* port.

свис - те. По - о - сен - не - му сып - лет ветр, по - о -

meno f *p*

dim. rit.

- сен - не - му шеп - чут ли - стья.

pp *dim.* *pp*

attacca

11. О верю, верю, счастье есть!

Умеренно скоро ♩=72

tr
О ве - рю, ве - рю, сча - стье есть!

p
Red.

poco accelerando
Е - ще и солн - це не по - гас - ло.

p
tr
Red.

poco rit.
a tempo
За - ря мо - лит - вен - ни - ком крас - ным

p
pp
Red.

f sub.
про - ро - чит бла - гост - ну - ю весть. Зве -

pp
tr
Red.

ни, зве - ни, зла - та - я Русь, в вол -

sf sf mp

Ред.

пoco acceler. poco rit.

нуй - ся, не - у - ем - ный ве - тер!

sf sf

Ред.

a tempo *p sub.*

в Бла - жен, кто ра - до - стью от - ме - тил

pp sub.

Ред.

Сильно *f*

тво - ю пас - ту - шес - ку - ю грусть. в Люб -

pp tf

Ред.

- лю я ро - пот буй - ных вод и

на вол - не звез - ды си - я - ные.

poco acceler. *poco rit.*

Чуть сдержаннее

mf

бла - го - сло - вен - но - е стра - дань - е,

p espr. *mf*

p

бла - го - слов - ля - ю - щий на - род.

p *mf*

attacca

12. О родина, счастливый и неисходный час! *)

С движением ♩ = 108

(колокольно)

****** *p*

cresc.

mf sempre

simile

ff

Red.

The score is for a piano piece in 4/4 time, key of B-flat major. It consists of five systems of two staves each. The first system starts with a tempo marking of 108 quarter notes per minute and a dynamic of piano (p). The second system includes a crescendo marking. The third system has a mezzo-forte (mf) dynamic and a 'sempre' marking. The fourth system features a 'simile' marking. The fifth system ends with a fortissimo (ff) dynamic. There are several 'Red.' markings below the staves, likely indicating recording or editing points. The music is characterized by dense chordal textures and melodic lines in both hands.

*) Отрывок из поэмы "Октоих".

***) Звучание рояля необходимо распределить так, чтобы *ff* сохранить только для заключительной страницы этого номера и всего цикла.

mf

poco marcato

dim.

p

ро - ди - на, счаст - ли - вый и не - ис - ход - ный час! Нет

pp leggiero

basso pp sempre

луч - ше, нет кра - си - вей тво - их ко - ро - вых глаз. Те -

- бе, тво - им ту - ма - нам и ов - цам на по - лях, не -

*)

*) Верхний голос исполнять *mf*, аккомпанирующие голоса — *pp*

Музыкальный фрагмент из оперы «Солнце на руках» А. Варшавского. Музыка в тональности E-flat major (три бемоля) и 4/4 такта. В фрагменте представлены вокальная партия и фортепиано.

Вокальная партия (верхняя линия):

- Линия 1: *су, как сноп овсяный, я*
- Линия 2: *солнце на руках. Не -*

Фортепиано (нижняя линия):

- Линия 1: *су, как сноп овсяный, я*
- Линия 2: *солнце на руках. Не -*

Музыкальные детали:

- Вокальная партия: мелодия, построенная на восьмых и четвертях, с длительными нотами.
- Фортепиано: аккордовая основа, состоящая из триад и четверт, с использованием динамических маркеров *mf sempre* и *simile*.

...тись пре - по - ло - вень - ем и рож - де - ством свя - тись, чтоб
*) жаж - ду - щи - е бдень - я бес - смер - тьем на - пи - лись. Те -

Музыкальный фрагмент из произведения А. Варшавского. Музыка в тональности G-бемоль мажор, 4/4 такта. Включает вокальную партию и фортепиано-сопровождение. Текст песни: «-бе, тво-им ту-ма-нам и ов-цам на по-лях, не-су, как сноп ов-ся-ный, я солн-це на ру-ках. Не-су, как сноп ов-ся-ный, я солн-це на ру-ках.»

simile

Red.

f

Red.

Red.

Red.

Red.

dim.

marcato

mf

f

Red.

ни е - ди - ный ка - мень, че - рез пра - щу и лук, не

mp leggiero

basso p

Red.

по - до - бьет над на - ми подь - ять - е бо - жьих рук. Те -

mf

Red.

- бе, тво-им ту - ма - нам и ов - цам на по - лях, не -

Red.

- су, как сноп ов - ся - ный, я солн - це на ру - ках. Не -

Red.

rit. a tempo

- су, как сноп ов- ся - ный, я солн - це на ру - ках.

f *p*

cresc. molto

ff *simile*

poco rit.

poco allarg. al Fine *fff*

(1977 г.)

*) Пианист должен сохранять пластичность, компактность и свободу прикосновения при любом масштабе звучания.

RUSSIA CAST ADRIFT

1) "Autumn"

In the juniper thicket by the precipice
Like a chestnut mare, autumn quietly
tosses her mane.

Over the river's shrouding banks
The blue ring of her hooves is heard
The wind, like a monk, with careful
tread,
Tramples the leaves on the rutted road,
And kisses, on a rowan bush,
The scarlet wounds' of the invisible
Christ.

2) "I left my home behind"

I left my home behind,
Renounced blue Russia.
Three stars of birch hang over the pond,
Melting my old mother's grief.
The moon, like a golden frog,
Was splayed out on the still water.
Flecks of grey, like apple blossom,
Appeared in my father's beard.
I will not return for a long, long time
now!

Long will the blizzard sing and ring out.
An old one-legged maple
Keeps watch over blue Russia.
And I know that it would be joy
To kiss its rain of leaves,
For the head of the maple tree
Closely resembles mine.

3) "Open before me, o my guardian angel"

Open before me, o my guardian angel,
the blue gates of day.

Yesterday at midnight, a white angel took
my horse away from me.

God has no need of him, of my horse —
my power and strength.

I hear him whinny pitifully, champing at
his golden bit.

I see him struggle and thrash about,
worrying at his tight halter,
Dun hair flying from him into the mist,
as if from the moon.

4) "Silver path"

Silver path, where are you leading me to?
A star shines above me, like a candle lit in
Holy Week.

Is there joy or sorrow in your warmth?
Or do you lead headlong into madness?
Help me to love your cruel snow with
spring heart,

And bring me the dawn on a woodsled, a
willow branch in the horse's bridle,
Perhaps I can find the gates of heaven alone.

5) "Russia cast adrift"

My golden earth! Radiant autumn temple!
A flock of clamorous geese rushes up to the
clouds.

An innumerable host of transfigured souls,
Rising from the drowsy lake, flies up to the
heavenly garden.

Flies, flies, flies up to the heavenly garden.
And at their head a swan, grief like a grove
in its eyes.

Is that you crying in the heavens, Russia cast
adrift?

Fly, fly, don't fret, everything has its time and
place,

The wind flows down into my song, and my
song vanishes into time.
Fly, fly, fly, golden Russia!

6) "Simon, Peter... Where are you?"
"Simon, Peter... Where are you? Come to me."
The willows quivered: "There, ahead!"
"Simon, Peter... Where are you? I'm calling
you!"

Someone whispers: "Call into the blue!"
He called out, and the dark bristled noisily.
Out came a redheaded fisherman with his
knapsack.
"My friend...where did you come from?" "I
followed you."
"Who are you?" "Judas," mumbled the surf.

7) Where are you, where are you, o my
father's house"
Where are you, where are you, o my father's
house,
Warming your back on the hill?
My blue, blue flower,
Untrodden sand.
Where are you? A cock crows beyond the
river,
A shepherd watched his flock,
And three distant stars
Shone in the water.
Time, a winged windmill,
Swings the moon down behind the
village
Like a pendulum, pouring
An invisible rain of hours into the rye.
With a flight of arrows, the rain
Set my house spinning in the clouds.
Mowed down the blue flower,
Flattened the golden sand.
Where are you, where are you, o my
father's house?

8) "Beyond the hills of the Milky Way"
Beyond the hills of the Milky Way,
Amongst the heavenly poplars,
Silver-stringed Aquarius

Tumbled from the sky above.
He scooped the Great Bear from the blue
Like water from a barrel.
Leaping in to the sky,
A storm sat astride the moon.
In the whirlwind I dream of a throng of
dead men,
Of a garden steaming like milk.
I see how my grandfather holds the sun
in a net
From noon to sunset.

9) "It sounds, it sounds, the fateful
trumpet!"
It sounds, it sounds, the fateful trumpet!
What are we to do, what are we to do
now,
Upon the highway's muddy thighs?
Soon the frost will whiten this village
And whitewash these meadows,
There is nowhere you can go to escape
death,
Nowhere you can go to escape the
enemy.
There he is, there he is, with his iron
belly,
Stretching out his fingers to the plains'
throats...
It sounds, it sounds, the fateful
trumpet!

10) "An owl cries in autumn"
An owl cries in autumn
Above the expanse of the early morning
road.
My head sheds its leaves,
My golden bush of hair fades.
The owl cry of the field, of the steppe,
Greetings, my mother — blue aspen!
Soon the moon, swimming in snow,
Will set amongst your son's scanty curls.
Soon, leafless, I shall freeze,
The ringing of the stars filling my ears.
The young will sing on without me,

The old will hear me no more.
A new poet will rise from the field,
The wood will resound to a new pipe.
The autumn wind blows,
The autumn leaves whisper.

11) "O I believe, I believe in happiness!"

O I believe, I believe in happiness!
The sun is not yet extinguished.
The dawn, with its red prayerbook,
Prophesies the glorious news.
Ring out, ring out, golden Russia,
Rage, turbulent wind!
Blessed is he who greeted
Your shepherd's grief with joy.
I love the rumble of stormy waters
And the glint of a star on a wave.
Blessed suffering,
A blessing nation.

12) "O my homeland, o happy and eternal hour!"

O my homeland, o happy and eternal hour!
Nothing is better, nothing more beautiful
than your placid gaze.

To you, to your mists, and to the sheep in
the fields,

I bring the sun in my arms, like a sheaf
of oats,

I bring the sun in my arms, like a sheaf
of oats.

By the liturgy may you be sanctified, by
Christmas be you blessed,

That the thirsting vigils may drink deep
of immortality.

To you, to your mists, and to the sheep in
the fields,

I bring the sun in my arms, like a sheaf
of oats,

I bring the sun in my arms, like a sheaf
of oats.

And not a single stone, from sling or bow,
Will reach through the arms of God,
raised above us.

To you, to your mists, and to the sheep in
the fields,

I bring the sun in my arms, like a sheaf
of oats,

I bring the sun in my arms, like a sheaf
of oats.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие</i>	5
1. Осень	7
2. Я покинул родимый дом... ..	9
3. Отвори мне, страж заоблачный... ..	13
4. Серебристая дорога... ..	15
5. Отчалившая Русь	17
6. Сѣмоне, Петр... Где ты? Приди... ..	22
7. Где ты, где ты, отчий дом... ..	25
8. Там, за млечными холмами... ..	28
9. Трубит, трубит погибельный рог!	34
10. По-осеннему кычет сова... ..	38
11. О верю, верю, счастье есть!	41
12. О родина, счастливый и неисходный час!	44
<i>Текст поэмы (английский перевод)</i>	52

Лицензия на издательскую деятельность ЛР № 010153. 03 января 1992 г.

Нотное издание

ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ СВИРИДОВ

ОТЧАЛИВШАЯ РУСЬ

Поэма на слова Сергея Есенина

Для баритона в сопровождении фортепиано

Исполнительская редакция Д. Хворостовского и М. Аркадьева

Редактор К. Титаренко Лит. редактор В. Мудьюгина

Худож. редактор Д. Аникеев Техн. редактор Т. Лапшина

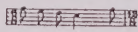
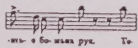
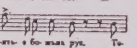
Н/К

Подписано в набор 20.11.95. Подписано в печать 12.02.96. Формат 60х90/8 Бумага офсетная.
Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Объем печ. л. 7,0. Усл. п. л. 7,0. Уч.-изд. л. 6,83. Тираж 3000 экз.
Изд. № 15374. Зак. № 74.

Издательство „Музыка“, 103031 Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Комитета Российской Федерации по печати,
109088 Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Такт	Напечатано	Следует
15	1	2	pochissimo allegro	pochissimo allargando
40	4	2		
50	4	2		



Д. Хворостовский, Г. Свиридов, М. Аркадьев
на юбилейном концерте композитора
в Большом зале Московской консерватории 16 декабря 1995 года.

